

UNA ÉPOCA A TRAVÉS DE UNA CANCIÓN

Mónica Gudmundssen
Lycée français René Bassin

La canción es: "Adivina, adivinanza", de Joaquín Sabina:

"Mil años tardó en morirse
pero por fin la palmó,
los muertos del cementerio
están de fiesta mayor.
Seguro que está en el cielo
a la derecha de Dios.
Adivina, adivinanza
escuchen con atención.
A su entierro de paisano
asistió Napoleón,
Torquemada y el caballo
del noble Cid Campeador,
Marcelino de cabeza
marcándole a Rusia un gol,
el coño de la Bernarda
y un dentista de León.
Y Celia Gámez, Manolete,
San Isidro Labrador
y el soldado desconocido
a quien nadie conoció.
Santa Teresa iba dando
su brazo incorrupto a Don
Pelayo que no podía
resistir el mal olor.
Y el Marqués que ustedes saben
iba muy elegantón
con uniforme de gala
de la Santa Inquisición.
Bernabeu encendía puros
con billetes de millón
y el Niño Jesús de Praga
de primera comunión.
Mil quinientas doce monjas
pidiendo con devoción
al papa santo de Roma
pronta canonización
y un pantano inaugurado
de los del plan Badajoz
y el Ku Klux Klan que no vino
pero mandó una adhesión.
Y Rita la cantaora
y Don Cristóbal Colón
y una teta disecada

de Agustina de Aragón.
La tuna compostelana
cerraba la procesión
cantando a diez voces
« Clavelitos de mi corazón ».
San José María Pemán
unos versos recitó,
servía Perico Chicote
copas de vino español.
Nunca enterrador alguno
conoció alto honor,
dar sepultura a quien era
sepulturero mayor.
Ese día en el infierno
hubo gran agitación,
Muertos de asco y fusilados
bailaban de sol a sol,
siete días con siete noches
duró la celebración,
en leguas a la redonda
el champán se terminó.
Combatientes de Brunete,
braceros de Castellón,
los del exilio de fuera
y los del exilio interior
celebraban la victoria
que la historia les robó,
más que alegría la suya
era desesperación.
Como ya habrá adivinado
la señora y el señor
los apellidos del muerto
a quien me refiero yo,
pues colorín, colorado,
igualito que empezó,
adivina, adivinanza,
se termina mi canción,
se termina mi canción.”

Actividad realizada por los alumnos de "Terminale" (último año en el sistema francés) del Lycée Français René Cassin de Oslo, que han tenido cinco años de español, con 3 horas los dos primeros años y 2 horas o 2 horas y media los tres últimos.

Tiempo consagrado a la actividad:

- dos horas de clase, más el tiempo utilizado por los alumnos para el trabajo de búsqueda de informaciones.

Desarrollo de la actividad:

- Se escucha integralmente la canción, sin indicaciones previas, prestando atención sobre todo a la música. Esto lleva a diferenciar.
- Una primera parte que los alumnos caracterizan como “flamenco” (palmas, olés)
- El resto, con un ritmo de “marcha fúnebre” según los alumnos.
- Al escuchar la canción por segunda vez, los alumnos, que han visto la película *Ay Carmela*, reconocen “Suspiros de España”
- Se vuelve a escuchar la canción haciendo las pausas y las repeticiones necesarias para que los alumnos puedan comprender y transcribir el texto completo.

Análisis de contenidos

Los alumnos descubren que:

- Se habla de la muerte de alguien que no se nombra. Es una muerte deseada por el que canta.
- Entre los que asisten al entierro hay numerosos personajes históricos y religiosos conocidos por los alumnos, así como otros muchos que los alumnos no conocen.
- Se produce un cambio de tono a partir de “sepulturero mayor”
- Aparecen entonces personajes que no asisten al entierro sino que festejan, en el infierno, la muerte de quien no se ha nombrado.

Los alumnos notan que mientras en los primeros versos se hace referencia al cielo, donde el muerto está “a la derecha de Dios”, en la última parte de la canción se cita el infierno. Esta oposición cielo-infierno remite a las dos Españas, al maniqueísmo que caracterizó la época que estamos tratando.

Una vez observado lo que precede, se establecen grupos que buscarán informaciones sobre:

- Referencias religiosas: Cielo, Dios, San Isidor Labrador, Santa Teresa, la Santa Inquisición, el niño Jesús de Praga, monjas, el papa, canonización . Y el “san” delante de JM Pemán.

- Referencias históricas: Napoleón, Torquemada, Cid, Don Pelayo, Cristóbal Colón, Agustina de Aragón.
- Referencias a diversas manifestaciones de la cultura popular: Marcelino, Celia Gámez, Manolete, Bernabeu, Rita la cantaora, la tuna, José María Pemán, Perico Chicote.
- Referencias ideológicas: la ideología franquista: Ku Klux Klan, Santa Inquisición, Pemán (autor de la letra del himno nacional versión franquista), Celia Gámez (por su canción “Ya hemos pasado” y la Oposición antifranquista: infierno, combatientes de Brunete, braceros de Castellón, muertos de asco y fusilados, los del exilio de afuera y los del exilio interior, la victoria que la historia les negó, desesperación.

Se puede completar con aspectos económicos (plan Badajoz, braceros de Castellón) y/o con presentación del autor y su obra.

En la clase siguiente, los grupos presentan el resultado de su trabajo y el profesor aclara puntos que los alumnos no han podido aclarar por sí mismos. Al concluir, los alumnos han adivinado quién es el muerto al que se refiere Joaquín Sabina y han aprendido algo de la España franquista.